



**HARVEST CALENDAR
2022/2023**

CALENDARIO COSECHERO 2022/2023

If you worked in
NEW YORK
and you have legal questions
call us at this office:

FARMWORKER LAW PROJECT OF NY
Legal Aid Society of Mid-New York, Inc.
52 S. Manheim Boulevard
New Paltz, NY 12561-2405
845-256-9096

Staff/Personal:

Andrea Ortega
Alaina Varvaloucas
Hannah Gordon
Arturo Delgado
Catherine Giller

Toll Free/Gratis in USA/Dentro de EE.UU.
1-800-804-8575
WhatsApp for office
1-845-422-6624

Si trabajó en Nueva York y tiene una pregunta legal, llámenos a esta oficina.

If you worked in
MAINE
CONNECTICUT,
MASSACHUSETTS, NEW HAMPSHIRE,
RHODE ISLAND, VERMONT
and you have legal questions please call us at this office:

PINE TREE LEGAL ASSISTANCE
115 Main Street, 2nd Floor
Bangor, ME 04401
207- 942-0673

Staff/Personal:

Michael Guare
Nicolaas G. Meijer
Danny Mills



Toll Free in USA & Canada/ Gratis dentro de EE.UU.
1-800-879-7463

Outside USA & Canada / Fuera de EE. UU. y Canadá
Call Collect/Por Cobrar **207-942-0673**

WhatsApp office cell number is: **207-233-2930**

Si trabajó en Maine, Connecticut, Massachusetts, Nueva Hampshire, Rhode Island, o Vermont y tiene una pregunta legal, llámenos a esta oficina.

**BYEN VENU
WELCOME
BIENVENIDOS**

Legal services programs in New York and New England produced this calendar. We are lawyers and paralegals who help farmworkers with legal problems. We offer legal

advice and representation at no cost to eligible workers.

Este calendario ha sido elaborado por los programas de servicios legales de New York y New England. Somos abogados y asistentes de abogados que ayudamos a los trabajadores agrícolas con problemas legales. Ofrecemos asesoría legal y representación sin cobrar a los trabajadores que son elegibles.



The information in this calendar is meant to provide general information, not to give legal advice. How these laws apply to you is based on your personal situation. Please call us with any questions.

La información de este calendario es para dar datos generales, no asesoría legal. Cómo proceden estas leyes para usted depende de su situación personal. Llámenos si tiene preguntas.

Cover & Calendar - Photos by Emma Lopez, Angele Court, Johanna Greenberg, Catherine Giller, Alex Albanese, Ian Brunell, Danny Mills and Pine Tree Legal Assistance.

COVID-19 VACCINE AND BOOSTERS



Call us with any questions about the COVID-19 vaccines. We are happy to talk about them, and to send you materials about how they work.

Am I eligible?

- Yes! All adults, and many children, are eligible for the vaccine. Your immigration status does not matter.

Do I have to pay?

- No! The vaccines are free. In New York, you also have the right to up to 4 hours of paid leave from work so you can get your vaccine.

Why should I get one?

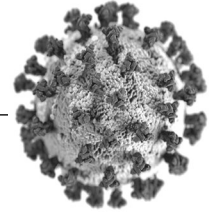
The Centers for Disease Control (CDC) and most doctors recommend getting a COVID-19 vaccine. Some of the reasons they have given are:

- To protect yourself, your family, your friends, and your community.
- Because the vaccines are safe and effective.
- Because it's easy! Some clinics will even travel directly to your farm.

What is a booster?

- A booster dose of a vaccine is another dose that is given to people to keep up their immunity after some time has passed.
- If you received the Johnson and Johnson shot, and more than two months has passed, you can get a booster dose.
- If you received the Moderna or Pfizer vaccine, and more than 6 months has passed, you can get a booster dose.
- If you received the AstraZeneca or Sinovac vaccine, or any other vaccine, please call us so we can look up current guidance about boosters. You may be able to get a different booster here in the U.S.
- This information is constantly changing, so call us for the most recent updates.

VACUNA COVID-19 Y REFUERZOS



Llámenos si tiene alguna pregunta sobre las vacunas contra el COVID-19. Con gusto le hablamos de ello y le enviamos material de lectura sobre cómo funciona.

¿Tengo derecho?

- ¡Sí! Todos los adultos y muchos niños tienen derecho a la vacuna sin importar su condición migratoria.

¿Tengo que pagar?

- ¡No! Las vacunas son gratis. En Nueva York usted también tiene derecho de hasta 4 horas de permiso del trabajo pagadas para que pueda ir a vacunarse.

¿Por qué debería vacunarme?

El Centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) y la mayoría de médicos recomienda ponerse la vacuna contra el COVID-19. Algunas de las razones para ello son:

- protegerse a usted mismo, a su familia, a sus amigos y a su comunidad.
- porque las vacunas son seguras y efectivas.
- ¡porque es muy fácil! De algunos centros médicos van incluso hasta el rancho.

¿Qué es la vacuna de refuerzo?

- La dosis de refuerzo de una vacuna es otra dosis que se da a las personas para que mantengan la inmunidad después que ha pasado algo de tiempo.
- Si se puso la vacuna de Johnson and Johnson y han pasado más de 2 meses, ya se puede poner la vacuna de refuerzo.
- Si se puso la vacuna de Moderna o Pfizer y han pasado más de 6 meses, ya se puede poner la vacuna de refuerzo.
- Si se puso la vacuna de AstraZeneca o Sinovac, o alguna otra vacuna, llámenos para mirar la guía actual sobre refuerzos. Quizá pueda obtener una vacuna de refuerzo distinta aquí en Estados Unidos.
- Esta información cambia con frecuencia, así que llámenos para darle los datos más recientes.

WORKING DURING COVID-19



COMO TRABAJAR DURANTE COVID-19

A lot has changed over the past year, and it is important that you continue to keep yourself and your coworkers protected. The laws and programs having to do with COVID-19 are changing week to week. You should always feel free to call us about the following:

- Whether or not you or someone else should be quarantining, or whether you can work
- Vaccines and how to get one (this is different by state)
- Whether or not you qualify for paid sick leave when you are sick with COVID-19 or need to quarantine from an exposure (in New York, many farmworkers qualify!)
- Whether you qualify for paid leave to get a vaccine (in New York, many farmworkers do!)
- COVID-19 tests and how to get one
- How to sign up for health insurance (this is **very** important during COVID-19!)
- Concerns about safety in the workplace

Remember!

- Wear a mask.
- Stay at least 6 feet (2 meters) away from others.
- Wash your hands with soap and water, or use hand sanitizer with at least 60% alcohol.

Se han dado muchos cambios en el último año y es importante que usted siga protegiéndose y protegiendo a sus compañeros. Las leyes y programas sobre COVID-19 cambian de una semana a otra, así que siempre, con confianza, llámenos sobre los siguientes asuntos:

- si usted o alguien más debe estar en cuarentena o no, o si puede trabajar.
- las vacunas y cómo obtenerlas (varía por estado).
- si le corresponde o no tiempo de enfermedad pagado cuando contrae el COVID-19 o tiene que hacer cuarentena cuando ha estado expuesto (¡en Nueva York le corresponde a muchos trabajadores!).
- si le corresponde que le paguen el tiempo que va a vacunarse (¡en Nueva York esto es así para muchos trabajadores!)
- pruebas del COVID-19 y cómo hacérselas.
- cómo inscribirse para el seguro médico (¡esto es **muy** importante durante el COVID-19!)
- preocupaciones sobre su protección en el lugar de trabajo.

¡Recuerde!

- Use máscara.
- Manténgase a por lo menos 6 pies (2 metros) de distancia de otras personas.
- Lávese las manos con agua y jabón o use desinfectante para las manos que contenga por lo menos 60% de alcohol.



MARCH 2022 MARZO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
		<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>
<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>
<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>
<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>	<i>26</i>
<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>	<i>31</i>		

RECORD YOUR HOURS

It's a good idea to record your hours separately from how your supervisor or the employer does it.

Use this calendar for short entries like the number of hours you work each day.

If you work multiple piece rate jobs per day, a more detailed log would be better. We have small log booklets available.

Things you should record:

- Write down the hours you work **every day**.
- Write down the time you start, the time when you stop for lunch, the time you start working after lunch, and the time you stop working.
- If you are paid a piece rate, write down how many pieces you made or boxes or buckets you picked, the piece rate, and the crop you worked that day.

It is important to keep track of all these things. It's possible the boss might make a mistake in what he pays you or in other work documents. It's valuable to have this information so you can prove what work you did and how much you are owed.

Use an envelope or a folder where you can keep all your paycheck stubs. You never know when it might be necessary to prove your earnings.



ANOTE SUS HORAS

Es bueno llevar la cuenta de sus horas aparte de la manera en que lo hace su supervisor o empleador.

Use este calendario para anotaciones breves, como el número de horas que trabaja cada día.

Si realiza varios trabajos de pago por unidad al día, sería mejor usar un registro más detallado. Le daremos un cuaderno de anotaciones pequeño.

Esto es lo que debería anotar:

- Escriba cuántas horas trabaja **todos los días**.
- Anote la hora en que empieza, la hora en que hace un alto para almorzar, la hora en que regresa a trabajar después del almuerzo y la hora en que termina de trabajar.
- Si le pagan por pieza, anote cuántas piezas o cajas o baldes piscó, la tarifa por pieza y lo que piscó ese día.

Es importante que lleve la cuenta de todas estas cosas porque su patrón puede equivocarse en el pago o en otros documentos de trabajo. Tener estos datos es bueno para que pueda probar qué trabajo hizo y cuánto dinero debió ganar.

Use un sobre o un folder para guardar sus recibos de pago. Uno nunca sabe cuándo va a necesitar demostrar lo que ganó.

APRIL 2022 ABRIL

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MINIMUM WAGE

The **federal minimum wage is \$7.25**. The federal minimum wage applies in **Maine, Vermont and New Hampshire**. You must be paid at least \$7.25 per hour in these states, unless you are an H-2A worker (H-2A workers must be paid at least \$15.66 in 2022).

In **New York**, generally, the minimum wage is \$13.20 per hour. However, in Westchester County and Long Island, it is \$15.00 per hour. H-2A workers and non-H-2A workers who do the same work as H-2A workers make \$15.66 per hour.

In **Connecticut** the minimum wage is \$13.00 per hour and will rise to \$14.00 per hour in July 2022. In **Massachusetts** the minimum wage is \$8.00 per hour. In **Rhode Island** the minimum wage is now \$12.25 per hour. H-2A workers make \$15.66 per hour.

Even if you are paid on a piece rate basis, your hourly wages each week must be at least the required minimum hourly wage.

You must be paid for all hours worked, including waiting time, and sometimes travel time. For example, if you have to wait for tools or equipment to start work, you should be paid for that time. If you move from one field to another during the day, you must be paid for that travel time. Also, if your break or lunch break is less than 20 minutes, you must be paid for it. Keep a record of all your hours to make sure you are paid correctly. In New York, all workers must get at least a 30-minute meal break for any shifts longer than 6 hours.

Most farmworkers are **not** entitled to **overtime** pay. Overtime is time and ½ pay. However, if you are planting trees or cutting brush you might be entitled to overtime pay at 40 hours. Also, some packing and nursery jobs are entitled to overtime pay at 40 hours. All farmworkers in **New York** are entitled to overtime (time-and-a-half, or 1.5 times the hourly wage) for hours worked *over 60 in a week*, or if they work on their day of rest. This is also true for workers who are paid on a piece rate basis who work more than 60 hours in a week, or who work on their day of rest.

If you have any questions, please call one of our offices listed inside the front cover.



MAY 2022 MAYO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>
<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>
<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>
<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>	<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>
<i>29</i>	<i>30 Memorial Day</i>	<i>31</i>				

SUELDO MÍNIMO

El **sueldo mínimo federal es \$7.25**. Este mínimo corresponde a **Maine, Vermont y New Hampshire**, por lo que en estos estados se le debe pagar por lo menos \$7.25 por hora, a menos que usted sea trabajador H-2A (a los trabajadores H-2A se les debe pagar por lo menos \$15.66 en el 2022).

En **New York**, por lo general, el sueldo mínimo es \$13.20 la hora. Sin embargo, en los condados de Westchester y Long Island es \$15.00 por hora. Los trabajadores H-2A y aquellos que no son H-2A, pero realizan las mismas labores que los trabajadores H-2A, ganan \$15.66 la hora.

En **Connecticut** el sueldo mínimo es \$13.00 la hora, pero aumentará a \$14.00 la hora en julio de 2022. En **Massachusetts** el sueldo mínimo es \$8.00 por hora. En **Rhode Island** el sueldo mínimo es ahora \$12.25 por hora. Los trabajadores H-2A ganan \$15.66 la hora.

Incluso si se le paga por unidad, su sueldo por hora cada semana debe ser, por lo menos, igual al sueldo mínimo que se exige por hora.

Se le debe pagar por todas las horas que trabaja, incluso el tiempo de espera y, algunas veces, el tiempo de viaje. Por ejemplo, si tiene que esperar a que le traigan herramientas o maquinaria de trabajo, se le debe pagar ese tiempo. Si tiene que pasarse de un terreno a otro durante el día, se le debe pagar ese tiempo de viaje. De igual manera, si su descanso o descanso para almorzar es de menos de 30 minutos, se le debe pagar ese tiempo. Lleve la cuenta de todas sus horas para asegurarse de que le pagan correctamente. En Nueva York, a todos los trabajadores debe dárseles por lo menos 20 minutos de descanso para almorzar en todo turno que pase de 6 horas.

La mayoría de trabajadores agrícolas **no tiene derecho a horas extras**. Horas extras significa pago de tiempo y medio. Sin embargo, si planta árboles o corta arbustos, es posible que tenga derecho a horas extras al llegar a las 40 horas. También, algunos trabajos en empacadoras o viveros (invernaderos) dan derecho a horas extras al llegar a las 40 horas. Todos los trabajadores agrícolas de **Nueva York** tienen derecho a horas extras (tiempo y medio, o 1.5 veces el sueldo mínimo) por las horas trabajadas más allá de 60 a la semana o si trabajan en su día de descanso, lo cual también les corresponde a los trabajadores que ganan por unidad y que trabajan más de 60 horas en una semana o que trabajan en su día de descanso.

Si tiene preguntas, llame a una de las oficinas listadas en la parte interna de la portada.



JUNE 2022 JUNIO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
			<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>
<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>
<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>
<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>		

NEW YORK OVERTIME

In New York only, farmworkers have a right to overtime when they work more than 60 hours in a work week or if they work on their "day of rest". The rate is time and a half. Workers need to be given one day of rest (24 hours) in every calendar week. While workers cannot be **required** to work on their day of rest, they can **voluntarily** work, but they must be paid the overtime rate for any work on that day. If you work in **New York** and have questions about the new overtime law, you can call the Farmworker Law Project (see the first page of this newsletter). This overtime rule will likely change in the coming years to below 60 hours. We will keep you informed of any changes.

THE RIGHT TO ORGANIZE

In New York, farmworkers now also have the right to form a union and to organize with their co-workers to protect their rights. Farmworkers **cannot**, however, strike or plan a work stoppage or work slowdown.



LAS HORAS EXTRA EN NUEVA YORK

Solamente en Nueva York, los trabajadores agrícolas tienen derecho a horas extras cuando laboran más de 60 horas en una semana de trabajo o si trabajan en su "día de descanso". La tarifa es de tiempo y medio. A los trabajadores hay que darles un día de descanso (24 horas) en cada semana calendario. Aunque a los trabajadores no se les puede **exigir** trabajar en su día de descanso, estos pueden hacerlo **voluntariamente**, pero se les debe pagar según la tarifa para horas extras por la labor que hagan ese día. Si usted trabaja **en Nueva York** y tiene preguntas sobre la nueva ley de horas extras, puede llamar a Farmworker Law Project (Proyecto de Ayuda a los Trabajadores Agrícolas, que se menciona en la primera página de este noticiero). Es probable que esta regla sobre horas extras cambie a un tope menor de 60 horas. Lo mantendremos informado de algún cambio.

EL DERECHO A ORGANIZARSE

Ahora, **en Nueva York**, los trabajadores agrícolas tienen ya el derecho a formar un sindicato y organizarse con sus compañeros de empleo para proteger sus derechos. Lo que **no pueden** hacer, sin embargo, es ponerse en huelga o planificar detener o retrasar el trabajo.

JULY 2022 JULIO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
					<i>1</i>	<i>2</i>
<i>3</i>	<i>4</i> Independence Day	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>
<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>
<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>
<i>24</i>	<i>25</i>	<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>
<i>31</i>						

HEAT ILLNESS

Sun and heat can be dangerous! Protect your health. Drink water before you feel thirsty. Drink small amounts of water every 30 minutes. Avoid coffee or alcohol. Get used to the sun little by little. Rest in the shade occasionally.

Schedule demanding tasks in the morning or late in the day. Wear light-colored and loose-fitting clothes and a hat. See a doctor if you have: fever, strong fatigue, headaches, confusion, nausea, difficulty concentrating or thinking, or little to no sweating.



ENFERMEDAD POR CALOR

¡El sol y el calor pueden ser peligrosos! Proteja su salud. Tome agua antes de tener sed. Tome pequeñas cantidades cada 30 minutos. Evite el café o el alcohol. Adáptese al sol poco a poco. De vez en cuando, descanse bajo la sombra.

Programe las tareas pesadas para la mañana o ya tarde en el día. Use sombrero y ropa de colores claros, que le quede holgada. Vaya al doctor si tiene: fiebre, mucha fatiga, dolores de cabeza, confusión, náusea, dificultad para concentrarse o pensar, o suda muy poco o nada.

FIELD SANITATION

A toilet and a place to wash your hands must be available for every 20 workers. Toilets must be within 1/4 mile from where you are working. Toilets must work and be kept clean. Handwashing facilities must be filled with clean water and must be kept clean. There must also be soap and single-use towels.

Water: You must have drinking water available near where you work. The water must be cool, safe, and enough for everyone. Your employer must tell each worker where the toilets, drinking water, and handwashing places are and let you use them when you need to.



SANIDAD

Debe haber un servicio sanitario y un lavamanos por cada 20 trabajadores. Los baños deben estar dentro de 1/4 de milla de donde trabaja, y deben funcionar y mantenerse limpios. Los lavamanos deben tener agua limpia y mantenerse limpios. Debe haber jabón y toallas desechables.

Agua: Debe haber agua potable, que esté cerca de donde trabaja. El agua debe ser fría, limpia y suficiente para todos. Su patrón debe decirle a cada trabajador dónde se encuentran los baños, el agua para tomar y los lavamanos, y permitirles usarlos cuando sea necesario.

AUGUST 2022 AGOSTO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>
<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>
<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>	<i>26</i>	<i>27</i>
<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>	<i>31</i>			

JOB DISCRIMINATION

DON'T LET ANYONE TAKE AWAY YOUR RIGHT TO WORK

If you **were fired, weren't hired, were treated differently at work, or were retaliated against** for any of the following reasons:

- ◆ you **are not** a U.S. citizen or permanent resident
- ◆ you **are** a U.S. citizen or permanent resident
- ◆ you were not born in the U.S.
- ◆ the company thought your work documents looked fake
- ◆ you don't speak English, and it's not necessary to do the job
- ◆ you were replaced by a U.S. citizen, and you are not an H-2A worker
- ◆ you were replaced by a worker with an H-2A or H-2B visa

THEN YOU MAY HAVE BEEN DISCRIMINATED AGAINST.

Other forms of discrimination can happen because of your gender, or your age, or your race/ethnicity.

When you get a job, you must show documents proving your authorization to work in the US, and sign a form called an I-9. The I-9 lists the documents you can use to prove work authorization. **The employer cannot tell you which of the documents listed you must provide.**

If you are discriminated against, call one of our offices listed inside the front cover of this calendar.

DISCRIMINACIÓN EN EL TRABAJO

NO DEJE QUE NADIE LE quite su derecho a trabajar

Si lo despidieron, no lo contrataron, lo trataron de manera diferente en el trabajo o tomaron represalias en su contra por alguna de estas razones:

- ◆ **no ser** ciudadano de EE.UU. o residente permanente.
- ◆ **ser** ciudadano de EE.UU. o residente permanente
- ◆ no haber nacido en los EE.UU.
- ◆ la compañía pensó que sus documentos parecían falsos.
- ◆ no hablar inglés aunque no es necesario para realizar el trabajo.
- ◆ fue reemplazado por un ciudadano estadounidense y usted no es trabajador H-2A .
- ◆ fue reemplazado por un trabajador con visa H-2A o H-2B.

ENTONCES QUIZÁS HA SIDO DISCRIMINADO

Pueden ocurrir otras formas de discriminación por razones de sexo, edad o su raza o etnia.

Al conseguir un trabajo, debe presentar documentos que comprueben que está autorizado para trabajar en Estados Unidos y firmar un formulario I-9. Este formulario indica los documentos con los cuales se puede comprobar su autorización para trabajar. **El empleador no puede decirle cuáles de los documentos listados tiene que usar.**

Si le discriminan, llame a una de las oficinas listadas en la parte interna de la portada de este calendario.

SEPTEMBER 2022 SEPTIEMBRE

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
				1	2	3
4	5 <i>Labor Day</i>	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

WORKERS' COMPENSATION

All farmworkers are eligible for Workers' Compensation. If you are injured at work or in your employer-provided housing, or become sick due to a work condition, you have the right to medical treatment, at no cost. The insurance company pays for your medical bills and perhaps for some of your lost wages. It is illegal for your boss to stop you from getting workers' compensation benefits.

If you're injured while working, get medical care - don't wait! Tell the doctor you were injured at work. The doctor should bill the insurance company. You should not pay for any medical services. Follow the doctor's orders. Return for follow-up medical appointments and physical therapy.

Tell the boss right away! In order to get benefits, you must tell the boss you were injured.

Keep records! Keep a record of medical visits, the doctor's name and address, and any costs (such as transportation, prescriptions, other receipts).

If you are still injured when you go home, you should continue to receive medical care and lost wages. It is best, but not required, to start your workers' compensation claim before you leave. Ask your doctor for a copy of your medical records. Take them home with you. Find a doctor at home to provide care. Send copies of your medical reports to the insurance company.

If you have questions about workers' compensation, ask for help! If you need help seeing a doctor, getting your bills paid or receiving wage benefits, call the legal services office in the state you are seeking benefits—they can refer you to a workers' compensation lawyer. The offices are listed inside the front cover.



OCTOBER 2022 OCTUBRE

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
						<i>1</i>
<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>
<i>9</i>	<i>10 Columbus Day</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>
<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>
<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>	<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>
<i>30</i>	<i>31</i>					

COMPENSACIÓN OBRERA



Todos los trabajadores agrícolas tienen derecho a compensación obrera. Si se lesiona por causa en el trabajo o en la vivienda que le da su empleador, o si se enferma debido a alguna condición laboral, tiene derecho a atención médica sin costo alguno. La compañía de seguro cubre el pago de sus cuentas médicas y quizá parte del salario que pierde. Es ilegal que su patrón no le deje obtener los beneficios de compensación obrera.

Si se lesiona mientras trabaja, consiga atención médica; ¡no espere! Dígale al doctor que se lesionó en el trabajo. El doctor debe pasar la factura a la compañía de seguro, y usted no debe pagar por la atención médica. Siga las instrucciones del doctor. Vuelva para sus citas posteriores y terapia física.

¡Avisé al patrón inmediatamente! Debe comunicar al patrón que se lesionó para poder recibir beneficios.

¡Tome notas! Anote sus visitas al doctor, nombre y dirección de él, y sus gastos (tales como transporte, recetas, otros recibos).

Si Ud. sigue lesionado al regresar a su país, debería seguir recibiendo atención médica y salario perdido. Lo mejor, aunque no es necesario, es iniciar el reclamo de compensación obrera antes de irse. Reclame a su doctor copia de su expediente y llévese sus archivos médicos. Consiga un doctor en su pueblo para que lo atienda. Envíe copias de sus informes médicos a la compañía de seguro.

Si tiene preguntas sobre la compensación obrera, ¡pida ayuda! Si necesita ayuda para ver a un doctor, lograr pagar sus cuentas o recibir los beneficios salariales, llame a la oficina de asistencia legal del estado en el cual pide beneficios, que de allí lo pueden mandar a hablar con un abogado de compensación obrera. La lista de oficinas está en la parte interna de la portada.

NOVEMBER 2022 NOVIEMBRE

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
		<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>
<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11 Veterans Day</i>	<i>12</i>
<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>
<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24 Thanksgiving</i>	<i>25</i>	<i>26</i>
<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>			

UNEMPLOYMENT

Once your job ends, you might be eligible for unemployment compensation benefits. You can apply at a State Department of Labor agency where you are living or in the state you worked. Some states accept applications by telephone or the internet. States have different rules for calculating your benefits and for counting wages from other states to qualify. The place where you worked and the length of time may determine where you should apply and how much you receive. When applying, be sure to report every place you worked.

If you have questions or problems getting unemployment benefits, contact one of our offices listed inside the front cover. **If you are denied benefits, contact us immediately—the appeal deadline is very short.**

H-2A workers and undocumented workers are not eligible for unemployment benefits.



DESEMPLEO

Cuando se termina su trabajo, puede que tenga derecho al subsidio por desempleo. Puede solicitar ayuda a una agencia estatal del Departamento de Trabajo (Ministerio de Trabajo) en el estado donde trabaja o donde reside. Algunos estados aceptan solicitudes por teléfono o por Internet. Algunos estados tienen distintas reglas para calcular los beneficios y considerar los ingresos obtenidos en otro estado para ver si califica. El lugar donde trabajó y el tiempo que trabajó pueden determinar cuánto va a recibir y dónde debe hacer el trámite, así que al hacerlo, asegúrese de indicar cada lugar donde trabajó.

Si tiene preguntas o problemas para obtener estos beneficios, comuníquese con una de las oficinas listadas en la parte interna de la portada. **Si le niegan beneficios, comuníquenoslo de inmediato porque la fecha límite para apelar es muy corta.**

Los trabajadores H-2A y los trabajadores indocumentados no tienen derecho al subsidio por desempleo.

DECEMBER 2022 DICIEMBRE

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
				<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>
<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>
<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>
<i>25 Christmas Day</i>	<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>	<i>31</i>

HOUSING

You have a right to safe and decent housing.

In most circumstances—although not all—the housing must be:

- **Inspected:** before anyone moves in, the building must be inspected and the boss must post the inspection permit.
- **Safe:** the building must be safe, with no electrical problems, and have clean water. This includes working smoke alarms and fire extinguishers.
- **Clean:** the garbage must be removed, the bathrooms must be clean, and sufficient storage for your food must be provided.
- **Posted:** if there are charges or expenses for the housing, the information must be posted. **In New York, migrant workers cannot be charged for housing.** Some year-round workers can be charged for housing, but there are strict conditions and limits to the charges

You should help keep the building and grounds clean. Report any problems to your boss. Allow government inspectors to inspect the building. Contact us if you have other questions or problems with camp conditions, as these situations can be complicated.



VIVIENDA

Ud. tiene derecho a alojamiento que sea seguro y adecuado.

En la mayoría de casos, aunque no en todos, la vivienda debe tener:

- **Inspección:** Antes de ser habitada, la vivienda debe ser inspeccionada y el patrón debe colocar el permiso de inspección.
- **Seguridad:** El lugar debe ser seguro, sin problemas eléctricos y con agua limpia, lo que incluye detectores de humo y extintores de incendio que funcionen.
- **Limpieza:** Se debe sacar la basura, limpiar los baños y proveer suficiente espacio para guardar la comida.
- **Aviso:** Que notifique sobre algún cobro o gasto con respecto a la vivienda. **En Nueva York, a los trabajadores migrantes no se les puede cobrar por vivienda,** aunque a algunos trabajadores que laboran todo el año sí se les puede hacer este cobro, pero hay condiciones y límites estrictos al respecto

Ud. debe ayudar a mantener limpios el terreno y la vivienda. Informe al patrón de cualquier problema y deje entrar a los inspectores gubernamentales para que inspeccionen el edificio. Comuníquese con nosotros si tiene otras preguntas o problemas sobre las condiciones del campo ya que estas situaciones pueden ser complicadas.

JANUARY 2023 ENERO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
<i>1 New Year's Day</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>
<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>
<i>15</i>	<i>16 MLK Day</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>
<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>	<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>
<i>29</i>	<i>30</i>	<i>31</i>				

FARMWORKER RIGHTS

There is a law in the United States called the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act. It covers most farms and farmworkers. (It does not apply to H-2A workers.)

Under this law you have the right to:

- Accurate information about the job, in writing, when you are recruited.
- Accurate and complete pay statements every time you get paid.
- Clean, safe housing.
- Transportation in safe vehicles if the employer provides transportation.
- The contractor and the employer have to keep all their promises.
- You must be paid all of the wages you are owed.

This law also has other protections for workers.

**Please call us if you have any questions or if you want help.
Numbers are listed inside the front cover.**



DERECHOS OBREROS

En Estados Unidos existe una ley llamada *Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act*, que protege a los trabajadores agrícolas migrantes y de temporada, y abarca la mayoría de ranchos y trabajadores agrícolas. (No ampara a los trabajadores H-2A.)

De acuerdo a esta ley, usted tiene derecho a:

- recibir información exacta, por escrito, sobre el trabajo cuando lo recluten.
- recibos de pago exactos y completos cada vez que le paguen.
- una vivienda limpia y segura.
- ir en vehículos seguros si es el empleador el que se encarga del transporte.
- que el contratista y el empleador cumplan todas sus promesas.
- que se le hagan todos los pagos que le deban.

Esta ley también da otras protecciones a los trabajadores agrícolas.

Llámenos si tiene preguntas o necesita ayuda. Los teléfonos aparecen en el interior de la portada.



SOCIAL SECURITY



Your **Social Security Number is private**. You are only required to provide it for employment and banking. Keep your number in a safe place to prevent identity theft. Never give out your Social Security number.

Social Security is a U.S. government benefit program. It pays a monthly amount to workers who are **retired** (at least age 62) or **disabled**. To qualify for benefits, you usually must have paid into Social Security through payroll deductions for 10 years. A worker's spouse or child may also be eligible for benefits.

This money goes to your account at Social Security. You should have a deduction from your check each week. It is usually listed on your check as "FICA", "Social Security", "Medicare", or "OASDI". Call us if you have any questions about amounts being withheld from your pay. H-2A workers and undocumented workers are not eligible for these benefits. H-2A workers should **not** have FICA, Social Security, Medicare, or OASDI taxes withheld from their paychecks.

It is a good idea to check with Social Security to see if all your earnings are included in their records. If not, you can correct your record. If you have any questions regarding Social Security, in the US you can call **1-800-772-1213**. Outside the U.S., use **410-965-0160**.

If you have any questions or problems, please call one of our offices, listed inside the front cover of this calendar.

SEGURO SOCIAL

Su número de seguro social es un dato privado que a usted solo se le exige que lo dé cuando se trata de empleo o asuntos del banco. Guarde su número en un lugar seguro para que no le roben sus datos personales. Nunca dé ni comparta su número de seguro social así nomás.

El Seguro Social es un programa gubernamental de los EE.UU. Cada mes, el programa hace un pago a trabajadores jubilados (mínimo de 62 años) o incapacitados. Para tener derecho a los beneficios, debe haber contribuido al Seguro Social por 10 años mediante las deducciones de planilla. Es posible que el cónyuge o hijo de un trabajador tengan también derecho a los beneficios.

Este dinero va a su cuenta del Seguro Social. Debe hacerse la deducción de su cheque cada semana, la cual, generalmente, aparece listada en su cheque como “FICA”, “Social Security”, “Medicare”, o “OASDI”. Llámenos si tiene preguntas sobre las cantidades que se descuentan de su pago. Los trabajadores H-2A y los trabajadores indocumentados no tienen derecho a estos beneficios, por lo que a los trabajadores de H-2A **NO** se le debe deducir impuestos por FICA, “Social Security”, Medicare o OASDI de sus cheques.

Una buena idea es comprobar si en los archivos del Seguro Social figuran todos sus ingresos; si no, puede hacer que los corrijan. Si tiene preguntas sobre el Seguro Social y está en Estados Unidos, puede llamar gratis al **1-800-772-1213**, pero si está fuera de este país, llame al **410-965-0160**.

Si tiene preguntas o problemas, llame a una de nuestras oficinas listadas en la parte interna de la portada de este calendario.



PESTICIDES



- * You have the right to ask for information from your boss about the pesticides they are using where you work.
- * **Always use protective equipment**, which should be provided to you by your employer.
- * Wash your hands before eating, drinking, smoking or going to the bathroom.
- * Wash your body after working to remove any pesticides.
- * Wash your work clothes separately from other clothes. Wash the clothing you used with pesticides before wearing them again.
- * Wear long-sleeved shirts that cover your arms, long pants, socks and gloves.

What should you do if you are sprayed with pesticides or you ingest them?

- * Rinse your skin immediately with soap and water. Take off your clothes if they are contaminated.
- * If you feel sick or if your eyes, skin or throat hurt, go to a doctor immediately, or call 911 in an emergency.
- * Tell the doctor that you think you've been poisoned by pesticides.
- * Tell the doctor that he can call your boss to find out what pesticides they were using where you worked.
- * Remember that Workers' Compensation Insurance should pay for these medical costs.

Some symptoms of pesticide poisoning are:

Irritated skin, nose, eyes or throat; headache; vomiting; blurred vision; sweating; muscle pain or cramps; chest pain; drooling; difficulty breathing; nausea; difficulty walking; weakness and loss of appetite.

PESTICIDAS

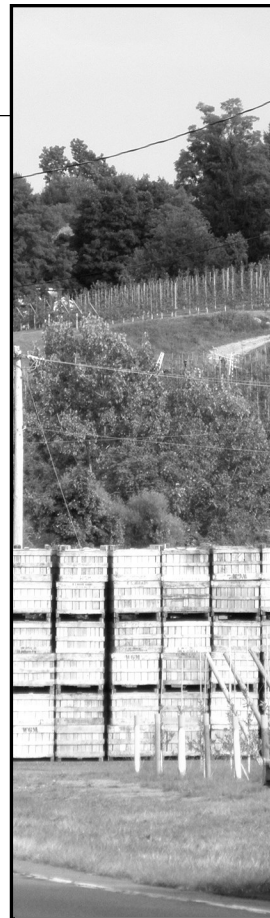
- * Tiene derecho a pedir información a su patrón sobre los pesticidas que se usan en su trabajo.
- * Siempre use equipo protector, que el empleador le debe dar.
- * Lávese las manos antes de comer, beber, fumar o usar el baño.
- * Báñese después de trabajar para quitarse los residuos químicos.
- * Lave su ropa de trabajo aparte de su otra ropa, y lave la ropa que usó para trabajar con pesticidas antes de volver a usarla.
- * Use camisa de manga larga que cubra sus brazos, pantalones largos, calcetines y guantes.

¿ Qué debe hacer si le riegan o ingiere pesticidas?

- * Enjuáguese la piel inmediatamente con agua y jabón, y quítese la ropa si está contaminada.
- * Si se siente enfermo, o le duelen los ojos, la piel o la garganta, vaya al médico inmediatamente o llame al 911 si es una emergencia.
- * Dígale al médico que cree que está envenenado con pesticidas.
- * Dígale al médico que puede llamar a su patrón para averiguar qué sustancias químicas usaron en el trabajo.
- * Recuerde que el seguro de compensación obrera debe pagar estos gastos médicos.

Algunos síntomas de envenenamiento con pesticidas son:

Irritación de la piel, nariz, ojos o garganta; dolor de cabeza, vómito, vista nublada, sudores, dolores musculares o calambres, dolor en el pecho, babeo, dificultad para respirar, náuseas, dificultad para caminar, debilidad y pérdida del apetito.



H-2A WORKERS

If you came to the United States with a temporary visa to work on a farm, you are covered under an H-2A work contract. H-2A contracts provide for certain benefits. Rights and protections under an H-2A contract include:

- Receiving a copy of your contract before you leave your home country.
- At least payment of the Adverse Effect Wage Rate (AEWR) for all hours worked. The AEWR is the minimum hourly wage for H-2A jobs. **In 2022, in New England and New York, the AEWR is \$15.66 per hour.**
- Safe transportation from the labor camp to work and back.
- Free housing which is inspected and meets federal and state standards.
- Workers' compensation benefits if you are injured while working, including medical care and sometimes a lost-wage benefit if you are unable to work.
- Reimbursement of some of your travel expenses to and from the United States.
- No retaliation for asserting your rights under the contract. This includes talking with a legal aid worker or filing a complaint.
- Other rights that are in your contract.

NOTE: IF you are **not** an H-2A worker but are doing the same work as H-2A workers employed at your farm, you get the same contract rights, including pay.

Contact us if you have questions about your contract or if you need help.



TRABAJADORES H-2A

Si Ud. vino a los EE.UU. con una visa temporal para trabajar en un rancho, lo ampara el contrato laboral H-2A. Dicho contrato contempla ciertos beneficios. Entre los derechos y protecciones que da el contrato H-2A tenemos:



- recibir copia del contrato antes de salir de su pueblo natal.
- pago de por lo menos el sueldo denominado AEWWR en inglés (*Adverse Effect Wage Rate*) por todas las horas que trabajó. El AEWWR es el sueldo mínimo por hora para los trabajos de tipo H-2A. **En el 2022, tanto en New England como en Nueva York, el AEWWR es \$15.66 por hora.**
- transporte seguro para su viaje del campamento al trabajo y viceversa.
- vivienda gratuita, que se inspecciona para que cumpla con las normas federales y estatales.
- subsidio de compensación obrera si tiene un accidente mientras trabaja, lo cual incluye atención médica y, a veces, pago del salario perdido si no pudiera trabajar.
- reembolso de algunos de sus gastos de viaje de ida y venida a Estados Unidos.
- nada de represalias por ejercer sus derechos según el contrato. Esto incluye el hablar con un empleado de servicios legales o presentar una demanda.
- los otros derechos que se indican en su contrato.

ATENCIÓN: Si usted **no** es trabajador H-2A, pero realiza el mismo trabajo que los trabajadores H-2A, usted tiene los mismos derechos de tal contrato, incluido el salario.

Llámenos si tiene preguntas sobre su contrato o si necesita ayuda.

H-2B WORKERS

If you come to the United States with a temporary visa to work someplace other than on a farm, you are probably an H-2B worker, not an H-2A worker. Many H-2B contract workers work at hotels, in seafood processing jobs, construction jobs, and landscaping jobs. There are also many H-2B workers in Maine and other states who do forestry work by planting pine seedlings and cutting brush.

As an H-2B worker, you are entitled to Workers' Compensation benefits if you are hurt on the job. However, some of the legal rights of an H-2B worker are different than the rights of an H-2A worker. For example, employers of H-2B workers may not have to provide a minimum work guarantee, free housing, or transportation.



Generally speaking, forestry workers and many other H-2B workers are entitled to overtime pay (time and a half) for hours worked over 40 in a week. H-2B forestry workers are also protected by the federal Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act. Check if you have an H-2A visa or an H-2B visa, and find out what your contract provides.

If you have questions about your rights, please contact us.

TRABAJADORES H-2B

Si Ud. viene a los EE.UU. con una visa provisional para trabajar en un lugar que no sea un rancho, es probable que usted sea un trabajador H-2B y no H-2A. Muchos trabajadores H-2B laboran en hoteles o realizan trabajos de procesamiento de mariscos, construcción y jardinería paisajística. También hay muchos trabajadores H-2B en Maine y otros estados, que trabajan en la silvicultura plantando semillas de pino y cortando matorrales.

Por ser trabajador H-2A, usted tiene derecho al subsidio de compensación obrera si se lesiona en el trabajo. Sin embargo, algunos de sus derechos son distintos a los del trabajador H-2A. Por ejemplo, los patrones de trabajadores H-2B tal vez no tengan que garantizarle un mínimo de trabajo, la vivienda gratuita, ni el transporte.



En términos generales, los trabajadores forestales y muchos otros trabajadores H-2B tienen derecho a horas extras (tiempo y medio) por las horas trabajadas en exceso de las 40 horas en una semana. Los trabajadores forestales H-2B también están protegidos por la *Ley de protección del trabajador agrícola migrante y de temporada*. Mire si tiene una visa H-2A o H-2B, y también averigüe las condiciones de su contrato.

Si tiene preguntas sobre sus derechos, favor de comunicarse con nosotros.

DOMESTIC VIOLENCE



If you are in danger, call 911 for the police. Physical abuse by your spouse or partner is illegal. Your safety is important.

If you are frightened about something in your relationship, please call the **National Domestic Violence Hotline at 1-800-799-SAFE (7233) or TTY 1-800-787-3224.** You can call anytime. Hotline advocates provide referrals to local agencies for help. Interpretation is available.

Sexual harassment at work is illegal. Sexual harassment at work means that someone at work is making comments to you, coming on to you, following you, touching you, or doing/saying sexual things that make you uncomfortable. It is also illegal to touch someone in a sexual way without that person's consent. If a co-worker or supervisor is doing this to you, you can call us for advice. Everything we speak about is private and confidential.

If you are **married to a U.S. citizen or permanent resident who is abusing you**, you do not have to stay in your relationship to become a permanent resident. You might qualify on your own. There are special rules for this. Also, if you divorce because of abuse, you may also be able to apply. You do not need to stay with your abuser to apply. Your safety and well-being are the most important thing. This is a complicated area of the law. Call us for more information.

IMMIGRATION INFORMATION

If you have questions or problems regarding immigration, you should get legal help. Immigration laws change frequently.

Avoid notaries and immigration “advisors.” Find an experienced immigration attorney. We can help refer you to an experienced immigration attorney. Call us for information.

- * It's very important that you file your tax return every year, even if you don't owe taxes. Not filing taxes could affect an immigration application.
- * Permanent Residents may apply for residency for their spouse and un-married children.
- * Citizens may apply for residency on behalf of their spouse, parents, children (married or not), or brothers and sisters.
- * If you have a case with Immigration, it's important to report any change in your address.
- * A non-citizen, even Permanent Residents, can be deported from the United States for violating various immigration or criminal laws. Some reasons for deportation are hitting or threatening a spouse, gun violations and drug violations - there are many others also.

Keep records of all your work in the United States, including paystubs and taxes, for any future immigration issues or applications.

If you are the victim of certain crimes, you might qualify for legal status in the United States. Only some crimes are covered by this law. Please call us for advice.

Immigration applications are complicated...If you want to know if any of these immigration situations apply to you, then please get an attorney's help. These are complicated applications and should not be done on your own. For more information, contact the legal services office in your state, listed on the inside of the front cover of this calendar.



LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

Si está en peligro, llame a la Policía al 911. El maltrato de parte de su esposo o su pareja es ilegal, y su seguridad es lo que importa.

Si tiene miedo de algo en su relación, favor de llamar a **la Línea Nacional Sobre Violencia Doméstica al 1-800-799-SAFE (7233) o si es sorda, marque el 1-800-787-3224.** Puede llamar a cualquier hora, los asesores de la línea directa pasan su llamada a agencias locales para que la ayuden y, además, ofrecen interpretación.

El acoso sexual en el trabajo es ilegal. Acoso sexual en el empleo significa que alguien en su trabajo le hace comentarios, le coquetea, la persigue, la toca, o realiza o dice cosas de naturaleza sexual, que la incomodan. También es ilegal tocar a alguien de forma sexual sin el consentimiento de esa persona. Si un compañero de trabajo o un supervisor hace esto con usted, puede llamarnos para aconsejarla, sabiendo que todo lo que platiquemos es privado y confidencial.

Si está **casada con un ciudadano americano o residente permanente que la maltrata**, usted no tiene que permanecer en esa relación para poder convertirse en residente permanente. Quizá tiene derecho a ello por sí sola, pues hay reglas especiales para esto. Por otro lado, si se divorcia debido al maltrato, también podría corresponderle este derecho y no tiene que quedarse con el que la maltrata para ello. Su seguridad y bienestar son lo más importante. Esta es un área complicada de la ley, así que llámenos para obtener mayor información.



INFORMACIÓN SOBRE INMIGRACIÓN

Si tiene preguntas o problemas relacionados con inmigración, debe conseguir ayuda legal. Las leyes sobre inmigración cambian con frecuencia.

Evite los notarios y "asesores" de inmigración, más bien busque un abogado de inmigración con experiencia. Nosotros podemos ayudarlo y referirlo a uno de ellos, llámenos para darle los datos.

- * Es muy importante declarar sus impuestos cada año, incluso si no debe impuestos. Si no lo hace, esto podría perjudicar su solicitud pendiente con Inmigración.
- * Los residentes permanentes pueden solicitar la residencia para su cónyuge e hijos no casados.
- * Los ciudadanos pueden solicitar la residencia para su cónyuge, padres, hijos (casados o solteros) o hermanos y hermanas.
- * Si tiene algún caso con Inmigración y cambia de dirección, es muy importante informarlo.
- * Una persona que no es ciudadana, incluso los residentes permanentes, puede ser deportada de los EE.UU. por haber violado varias leyes migratorias o de asuntos penales. Algunos motivos por los que podría ser deportado son: golpear o amenazar a su cónyuge, delitos sobre armas y drogas, y hay muchas otras razones.

Guarde pruebas de todo el trabajo que realiza en Estados Unidos, incluyendo talones de pago y declaraciones de impuestos, en caso tenga asuntos futuros o solicitudes de inmigración.

Si es víctima de ciertos delitos, le podría corresponder la condición migratoria legal en Estados Unidos, pero la ley solo abarca algunos delitos, así que llámenos para aconsejarla.

Las solicitudes de inmigración son complicadas... Si quiere saber si está dentro de alguna de estas situaciones migratorias, busque la ayuda de un abogado. Estas solicitudes son complicadas y no debe llenarlas por su cuenta. Para más información, llame a la oficina de servicios legales de su estado, que aparece en la parte interna de la portada de este calendario.



FEBRUARY 2023 FEBRERO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
			<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>
<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>
<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>
<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>				

MARCH 2023 MARZO

Sun/Dom	Mon/Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
			<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>
<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>
<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>	<i>24</i>	<i>25</i>
<i>26</i>	<i>27</i>	<i>28</i>	<i>29</i>	<i>30</i>	<i>31</i>	

CONSULATES/CONSULADOS



México

55 Franklin Street
Boston, MA 02110
Tel: (617) 426-8782
Fax: (617) 695-1957
Email: cmxboston@sre.gob.mx

27 East 39th Street
New York, NY 10016
Tel: 212-217-6400
Email: titularnyc@sre.gob.mx

Honduras

255-2 W. 36th St., First Floor
New York, NY 10018
Tel: (212) 714-9451
Fax: (212) 714-9453



Jamaica

1520 New Hampshire Avenue NW
Washington DC 20036
Tel: (202) 452-0660
Fax: (202) 452-0036
Email:
firstsec@jamaicaembassy.org

Haiti

815 2nd Ave, 6th Floor
New York, NY 10017
Tel: (212) 697-9767
Fax: (212) 681-6991

Guatemala

555 Valley Street Building 61-321
Providence, RI 02908
Tel: (401) 270-6345
Fax: (401) 270-7039
Email: consrhodeisland@minex.gob.gt

276 Park Ave South 2o. Piso
New York, NY 10010
Tel: (212) 686-3837
1-(844) 805-1011
Fax.: (212) 271-3503
Email: consnewyork@minex.gob.gt

El Salvador

46 Park Avenue
New York, NY 10016
Tel: (+1) (888) 301-1130
Tel: (202) 595-7500

46 Bennington Street
East Boston, MA 02128
Tel: (617) 567-8484
Fax: (617) 567-8686
Email: consuladoboston@ree.gob.sv

HASTA LA PRÓXIMA TEMPORADA

SEE YOU NEXT YEAR

